Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W trzydziestym dziewiątym roku (panowania) Azariasza, króla Judy, władzę nad Izraelem przejął Menachem, syn Gadiego, (a panował) w Samarii dziesięć lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W trzydziestym dziewiątym roku panowania Azariasza, króla Judy, władzę nad Izraelem przejął Menachem, syn Gadiego, a panował w Samarii dziesięć lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W trzydziestym dziewiątym roku Azariasza, króla Judy, Menachem, syn Gadiego, *zaczął* królować nad Izraelem i *królował* dziesięć lat w Samarii. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku trzydziestego i dziewiątego Azaryjasza, króla Judzkiego, królował Manachem, syn Gady, nad Izraelem dziesięć lat w Samaryi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku trzydziestego i dziewiątego Azariasza, króla Judzkiego, królował Manahem, syn Gady, nad Izraelem dziesięć lat w Samaryjej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W trzydziestym dziewiątym roku panowania Azariasza, króla judzkiego, Menachem, syn Gadiego, został królem izraelskim w Samarii na dziesięć lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W trzydziestym dziewiątym roku panowania Azariasza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem Menachem, syn Gadiego, a panował dziesięć lat w Samarii. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W trzydziestym dziewiątym roku panowania Azariasza, króla Judy, królem Izraela został Menachem, syn Gadiego, i panował w Samarii dziesięć lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W trzydziestym dziewiątym roku rządów Azariasza, króla Judy, Menachem, syn Gadiego, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez dziesięć lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Menachem, syn Gadiego, zaczął królować nad Izraelem w trzydziestym dziewiątym roku [panowania] Azariasza, króla Judy. Dziesięć lat [panował] w Samarii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тридцять девятому році Азарії царя Юди зацарював Манаїм син Ґаддія над Ізраїлем в Самарії на десять літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzydziestego dziewiątego roku króla judzkiego Azarii, rządy nad Israelem objął Menachem, syn Gadiego i panował w Szomronie dziesięć lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W trzydziestym dziewiątym roku Azariasza, króla Judy, na dziesięć lat królem izraelskim w Samarii został Menachem, syn Gadiego. |